

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE
RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

DIFFÉREND FRONTALIER
(BURKINA FASO/NIGER)

ORDONNANCE DU 14 SEPTEMBRE 2010

2010

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE
REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

FRONTIER DISPUTE
(BURKINA FASO/NIGER)

ORDER OF 14 SEPTEMBER 2010

Mode officiel de citation:
*Différend frontalier (Burkina Faso/Niger),
ordonnance du 14 septembre 2010, C.I.J. Recueil 2010, p. 631*

Official citation:
*Frontier Dispute (Burkina Faso/Niger),
Order of 14 September 2010, I.C.J. Reports 2010, p. 631*

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071109-8

Sales number N° de vente: 999

14 SEPTEMBRE 2010

ORDONNANCE

DIFFÉREND FRONTALIER
(BURKINA FASO/NIGER)

FRONTIER DISPUTE
(BURKINA FASO/NIGER)

14 SEPTEMBER 2010

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2010

14 septembre 2010

DIFFÉREND FRONTALIER

(BURKINA FASO/NIGER)

ORDONNANCE

Présents: M. OWADA, *président*; M. TOMKA, *vice-président*;
MM. KOROMA, SIMMA, ABRAHAM, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR,
BENNOUNA, SKOTNIKOV, CANÇADO TRINDADE, YUSUF,
GREENWOOD, M^{mes} XUE, DONOGHUE, *juges*; M. COUVREUR,
greffier.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu les articles 40 et 48 du Statut de la Cour et les articles 39, 40, 44 et 46 de son Règlement;

Considérant que, par une lettre conjointe datée du 12 mai 2010 et déposée au Greffe le 20 juillet 2010, le ministre des affaires étrangères et de la coopération régionale du Burkina Faso et le ministre des affaires étrangères, de la coopération, de l'intégration africaine et des Nigériens à l'extérieur de la République du Niger ont notifié au greffier un compromis entre les deux Etats, signé à Niamey le 24 février 2009 et entré en vigueur le 20 novembre 2009, par lequel les gouvernements de ces deux Etats sont convenus de soumettre à la Cour le différend frontalier qui les oppose sur un secteur de leur frontière commune;

Considérant qu'à l'article 2 dudit compromis les Parties prient la Cour de

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2010

14 September 2010

2010
14 September
General List
No. 149

FRONTIER DISPUTE

(BURKINA FASO/NIGER)

ORDER

Present: President OWADA; Vice-President TOMKA; Judges KOROMA, SIMMA, ABRAHAM, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, BENNOUNA, SKOTNIKOV, CAÑADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE; Registrar COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Articles 40 and 48 of the Statute of the Court and to Articles 39, 40, 44 and 46 of the Rules of Court;

Whereas by a joint letter dated 12 May 2010 and filed in the Registry on 20 July 2010, the Minister for Foreign Affairs and Regional Co-operation of Burkina Faso and the Minister for Foreign Affairs, Co-operation, African Integration and Nigeriens Abroad of the Republic of Niger notified to the Registrar a Special Agreement between the two States, which was signed at Niamey on 24 February 2009 and entered into force on 20 November 2009, whereby the Governments of the two States have agreed to submit to the Court the frontier dispute between them over a section of their shared boundary;

Whereas in Article 2 of the Special Agreement the Parties request the Court to:

- «1. déterminer le tracé de la frontière entre les deux pays dans le secteur allant de la borne astronomique de Tong-Tong (latitude 14° 25' 04" N; longitude 00° 12' 47" E) au début de la boucle de Botou (latitude 12° 36' 18" N; longitude 01° 52' 07" E);
2. donner acte ... de leur entente sur les résultats des travaux de la commission technique mixte d'abornement de la frontière Burkina Faso-Niger en ce qui concerne les secteurs suivants:
 - a) le secteur allant des hauteurs du N'Gouma à la borne astronomique de Tong-Tong;
 - b) le secteur allant du début de la boucle de Botou jusqu'à la rivière Mékrou»;

Considérant que, par la lettre conjointe susmentionnée, le Gouvernement du Burkina Faso a informé la Cour de la désignation de S. Exc. M. Zakalia Kote comme agent, de LL. Exc. MM. Clément P. Sawadogo et Kadré Désiré Ouedraogo comme coagents, ainsi que de MM. Dramane Ernest Diarra, Raymond Bruno Bamouni et Vincent Zakane comme agents adjoints; et que, par cette même lettre, le Gouvernement du Niger a informé la Cour de la désignation de S. Exc. M^{me} Aminata Djibrilla Maïga Touré comme agent, de LL. Exc. MM. Cissé Ousmane et Abdoulaye Djibo et du général de brigade Mamadou Ousseini comme coagents, ainsi que de M. Sadé Elhadj Mahamane et de S. Exc. M. Abdou Abarry comme agents adjoints;

Considérant qu'au paragraphe 1 de l'article 3 du compromis les Parties sont convenues que, sans préjuger d'aucune question relative à la charge de la preuve, les pièces de la procédure écrite comprendraient:

- «a) un mémoire soumis par chacune des Parties au plus tard neuf (9) mois après la saisine de la Cour;
- b) un contre-mémoire soumis par chacune des Parties au plus tard neuf (9) mois après l'échange des mémoires;
- c) toutes autres pièces de procédure écrite dont le dépôt, à la demande de l'une ou l'autre des Parties, aura été autorisé par la Cour ou prescrit par celle-ci»;

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des premières pièces de la procédure écrite en l'espèce:

Pour le dépôt d'un mémoire par chacune des Parties, le 20 avril 2011;

Pour le dépôt d'un contre-mémoire par chacune des Parties, le 20 janvier 2012;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le quatorze septembre deux mille dix, en trois exem-

- “1. determine the course of the boundary between the two countries in the sector from the astronomic marker of Tong-Tong (latitude 14° 25' 04" N; longitude 00° 12' 47" E) to the beginning of the Botou bend (latitude 12° 36' 18" N; longitude 01° 52' 07" E);
2. place on record the Parties' agreement on the results of the work of the Joint Technical Commission on Demarcation of the Burkina Faso-Niger boundary with regard to the following sectors:
 - (a) the sector from the heights of N'Gouma to the astronomic marker of Tong-Tong;
 - (b) the sector from the beginning of the Botou bend to the River Mekrou”;

Whereas by the above-mentioned joint letter the Government of Burkina Faso informed the Court of the appointment of H.E. Mr. Zakalia Kote as Agent, of Their Excellencies Messrs. Clément P. Sawadogo and Kadré Désiré Ouedraogo as Co-Agents, and of Messrs. Dramane Ernest Diarra, Raymond Bruno Bamouni and Vincent Zakane as Deputy Agents; and whereas by that same letter the Government of Niger informed the Court of the appointment of H.E. Ms Aminata Djibrilla Maïga Touré as Agent, of Their Excellencies Mr. Cissé Ousmane, Mr. Abdoulaye Djibo and Brigadier-General Mamadou Ousseini as Co-Agents, and of Mr. Sadé Elhadj Mahamane and H.E. Mr. Abdou Abarry as Deputy Agents;

Whereas in Article 3, paragraph 1, of the Special Agreement the Parties have agreed that, without prejudice to any question as to the burden of proof, the written pleadings should include:

- “(a) a Memorial filed by each Party not later than nine (9) months after the seising of the Court;
- (b) a Counter-Memorial filed by each Party not later than nine (9) months after exchange of the Memorials;
- (c) any other written pleading whose filing, at the request of either of the Parties, shall have been authorized or directed by the Court”;

Fixes the following time-limits for the filing of the initial written pleadings in the case:

20 April 2011 for the filing of a Memorial by each Party;

20 January 2012 for the filing of a Counter-Memorial by each Party;
and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fourteenth day of September, two thou-

plaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement du Burkina Faso et au Gouvernement de la République du Niger.

Le président,

(Signé) Hisashi OWADA.

Le greffier,

(Signé) Philippe COUVREUR.

sand and ten, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of Burkina Faso and the Government of the Republic of Niger, respectively.

(Signed) Hisashi OWADA,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071109-8

